

Polska Szkoła Jana Pawła II w Lemont i Romeoville

REJESTRACJA I OPŁATY 2009/10

(Registration and Tuition 2009/10)

- Opłata rejestracyjna w wysokości \$100 na rodzinę jest bezzwrotna i jest wliczona w opłatę za szkołę.**
/Registration fee is \$100 per family, non refundable and it is included in school tuition./
- Opłatę za szkołę należy uregulować do 31 lipca (tabela 1).** Po 31 lipca opłata jest większa (tabela 2).
/Tuition has to be paid by July 31 (chart 1). After July 31, tuition is higher (chart 2)./

TABELA 1

(Chart 1)

**Opłaty za Szkołę Podstawową i Liceum
do 31 lipca 2009**

*/Elementary School and High School tuition
by July 31, 2009/*

Ilość dzieci Number of children	Opłata Tuition	Uczniowie z ubezpieczeniem ZPRKA Students with PRCUA insurance			
		1	2	3	4
1	\$410	\$370			
2	\$580	\$540	\$520		
3	\$720	\$680	\$660	\$640	
4 and up	\$820	\$780	\$760	\$740	\$720

TABELA 2

(Chart 2)

**Opłaty za Szkołę Podstawową i Liceum
po 31 lipca 2009**

*/Elementary School and High School tuition
after July 31, 2009/*

Ilość dzieci Number of children	Opłata Tuition	Uczniowie z ubezpieczeniem ZPRKA Students with PRCUA insurance			
		1	2	3	4
1	\$460	\$420			
2	\$630	\$590	\$570		
3	\$770	\$730	\$710	\$690	
4 and up	\$870	\$830	\$810	\$790	\$770

- Ostateczny termin uregulowania opłaty za szkołę upływa z dniem 30 września 2009.
/Last due date for tuition is September 30, 2009/
- Uczniowie, których rodzice nie uregulują całkowitej opłaty za szkołę do 30 września zostaną skreśleni z listy uczniów.
/Students whose parents will not pay full tuition by September 30 will be removed from the student list./
- Uczniowie, których rodzice nie uregulują zaległych opłat za szkołę (2008/09) nie będą zarejestrowani na rok szkolny 2009/10.
/Students whose parents did not pay full tuition for the 2008/09 school year will not be registered for the 2009/10 school year./
- Opłata za czeki bez pokrycia wynosi \$ 30.
/NSF checks fee \$30./
- Dla bezpieczeństwa uczniów rodzice zobowiązani są do pełnienia dyżurów w ciągu roku szkolnego. Nie wywiązanie się z tego obowiązku będzie wiązało się z karą w wysokości \$ 30 na końcu roku szkolnego.
/For safety of our students parents are required to be present at school at least once a year to monitor the students. Noncompliance with this rule will result in a \$30 fine due at the end of the school year /
- Do rejestracji należy przynieść (do wglądu):**
/For registration you must bring/
 - Akt urodzenia dziecka** (przedszkolaki)
/Birth certificate (only required for preschoolers)/
 - Polisę ubezpieczeniową ZPRKA** (jeśli dziecko posiada)
/PRCUA policy (if the child has it)/
 - Świadectwo z poprzedniej szkoły** (nowi uczniowie)
/Report card from previous school (new students)/
- W razie rezygnacji ze szkoły:
do 30 września..... zwrot opłaty za szkołę minus opłata rejestracyjna (\$100)
do 30 października..... zwrot połowy opłaty minus opłata rejestracyjna (\$100)
po 1 listopada..... Szkoła nie zwraca opłat.
*/Resignation from school:
by September 30..... tuition reimbursement minus the registration fee (\$100)
by October 30..... half of the tuition reimbursement minus registration fee (\$100).
after November 1st..... School will not return tuition./*
- Zdjęcia uczniów robione podczas zajęć szkolnych mogą być wykorzystywane na potrzeby szkoły (np. strona internetowa, foldery itp.).
/Students' photos taken in school activities or during lessons may be used for school purposes (i.e. school web site, flyers etc.)/